

J-Sis presents

HOTARU NO HIKARI VOL 9 CH 52

Translator: Redbird

Proofreader: Arusia

Cleaner: Alina

Typesetter: Mai

QCer: Arusia



## MESSAGE

BY★Hiura Satoru

THIS IS VOLUME 10 OF HOTARU NO HIKARI.

WE'VE REACHED A TURNING POINT,  
HAVEN'T WE? AS A MEMENTO, I TRIED TO  
DRAW THE CIRCUMSTANCES THAT HAD LED  
TO THE TRANSFORMATION OF HOTARU.  
CONSIDERING THAT I DIDN'T HAVE TIME FOR  
THE PICTURES, YACCHAN AND I HAD FUN  
DRAWING THEM. WE'RE WAITING TO HEAR  
ABOUT YOUR THOUGHTS.



## ホタルノヒカリ

IT'S ONLY A LITTLE LIGHT IN MY LIFE

ひうらさとる

HOTARU NO HIKARI

★10

★10

HOTARU NO  
HIKARIK  
Kiss  
C

ひうらさとる

講談社

KC  
671

ホタルノヒカリ



9784063406719



1929979003906

雑誌 51059-71

ISBN978-4-06-340671-9

C9979 ¥390E (D)

定価:本体390円(税別)

講談社

# LOVE OR WHATEVER, WHO CARES

HOTARU RETURNS TO HER OLD HOME AND SINKS INTO ITS COSINESS. HAVING SET UP A 'OLD PEOPLE'S MATRAL CO-OPERATION CLUB' (MEMBERS NUMBERING 2) WITH BUCHOU, COULD SHE POSSIBLY BE AIMING FOR A DRIED-UP OLD AUNT? SHE'S BEGINNING TO IMAGINE SO, BUT LOOKING AT THE TOO-PHILOSOPHICAL HERMIT-LIKE BUCHOU, WILL SHE CHANGE HER MIND....?



KC Kiss  
ひらりとるシリーズ

ホタルノヒカリ ①~⑩

ねえ、honey知らないの? (KCDX)

ホタルノヒカリ オフィシャルガイドBOOK  
干物女の恋愛図鑑

小説 ホタルノヒカリ (文 豊田美加)



© 2005 KODANSHA LTD. ALL RIGHTS RESERVED.

◆ Kiss Comics Kiss ◆

KC Kiss  
KC671

10

HOTARU NO  
HICARI

K  
Kiss  
C

ひらりとる

講談社

Kodansha Comics

# ホタルノヒカリ

10

ひうらさとる

ホタルノヒカリ 10



ひうらさとる

KC  
671

講談社

Kodansha  
Comics

# ホタルノヒカリ

IT'S ONLY LITTLE LIGHT IN MY LIFE

ひらさとる

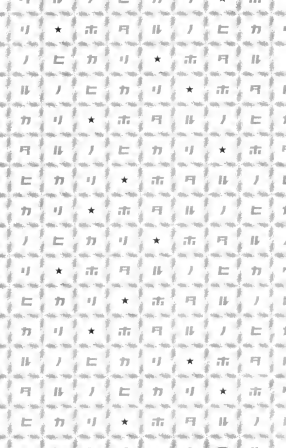
WEEKEND NO. 10

★10

赤月と花子 ★10  
HIOTAKU AND HANAKO  
CONTENTS

LIGHT 55	★ HIMONO AND BUCHOU: A NEW RELATIONSHIP	4
LIGHT 56	★ HIMONO AND PLUMAGE	37
LIGHT 57	★ HIMONO FAMILY	65
LIGHT 58	★ THE LORD AND HIMONO'S CHRISTMAS - FIRST VOLUME -	93
LIGHT 59	★ THE LORD AND HIMONO'S CHRISTMAS - SEQUEL -	121
	☆ TILL THE HIMONO ONNA IS READY	150











**DON'T  
BREAK  
AS IF IT'S  
SOMEONE  
ELSE'S  
PROBLEM!  
HOW DO YOU  
INTEND TO  
LIVE!?**

**DAMN...  
WHY DO  
SUCH THINGS  
HAPPEN IN  
THIS  
WORLD?**

**DOES THIS  
COMPRISE THE  
TOTAL ASSET OF  
A 27 YEAR OLD OL  
WHO, THOUGH NOT  
PERFECT, WORKS  
IN ONE OF THE  
CITY'S LISTED  
COMPANIES?**

**UNFORTU-  
NATELY, IT'S  
A FACT THAT  
YOU HAVE NO  
CHOICE BUT  
TO ACCEPT.**

*Even though he doesn't  
look like a 10-year  
old, he's not a 10-year  
old.*

**DIDN'T YOU  
TELL ME I HAD  
NO CHOICE BUT  
TO LIVE HERE?**



THAT'S  
MY  
CHOICE.

IT HAS  
NOTHING  
TO DO WITH  
YOU.



I HATE  
IT RATHER  
ERRATIC  
BEHAVIOUR  
ON YOUR  
PART,  
TOTALLY  
OUT OF  
CHARACTER

TO SELL  
YOUR  
APARTMENT FOR YOU  
AND BUY A  
HOUSE ON  
THE BEACH!  
WHAT'S WITH  
THAT?

Why the  
beach, is



SO, IN  
HIS OLD AGE  
HE INTENDS TO  
LIVE WITH HIS  
FATHER ON  
A TRANQUIL  
SOUTHERN  
ISLAND

WATER



I-I  
SEE...  
PERHAPS  
TAKING  
BUCHAN  
TOO WILL  
SPEND  
THE REST  
OF HIS  
LIFE  
ON HIS  
OWN...

MOREOVER,  
HIS  
LIFELINE IS  
SHORTER  
THAN  
MINE...!

Staring intently  
at the head



GASP



GUT. IT.  
GUTH

WHAT'S  
WITH THAT  
FITTING  
LOOK?





EVEN  
THOUGH MY  
PLASTER CAST  
IS OFF, I NEED  
HELP WITH MY  
DAILY ROUTINE  
IN THE HOUSE.

THIS TIME,  
I'LL LET YOU  
LIVE HERE, NOT AS  
MY HOUSE-MATE  
BUT AS MY  
HOUSEKEEPER.



...NOT  
STOP  
WITH THE  
UNNECES-  
SARY  
OLD AGE  
SETTING!

...ALPS-  
ING...?

SHINOBU



...I-IS IT  
OKAY?

DESPER-  
ATE  
TIMES,  
DESPER-  
ATE MEA-  
SUREMENT!

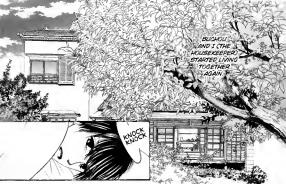
AND  
THAT IS  
HOW

WELL?

FIRST  
OF ALL,  
THERE'S  
NOTHING  
TO BE SAID  
ABOUT THE  
LACK OF IMPROVE-  
MENT IN  
THE STATE  
OF YOUR  
FINANCES,  
I THINK.

AS A LIVE-IN  
EMPLOYEE,  
YOU'RE  
EXEMPTED  
FROM PAYING  
RENT.

YOU'LL  
ALSO GET  
PAID BASED  
ON THE WORK  
YOU PUT IN.



BUCHOU  
AND I (THE  
HOUSEKEEPER)  
STARTED LIVING  
TOGETHER  
AGAIN.

KNOCK  
KNOCK



CHACHA OVERLOD!



MINUS 3...

WHA-!!  
WHY?!

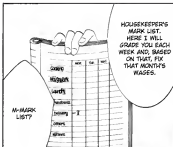


GOOD  
MORNING,  
MASTER!

Two tea  
cups for  
breakfast!

WOULD  
IT PLEASE  
YOU TO HAVE  
JAPANESE-STYLE  
BREAKFAST THIS  
MORNING? OR  
WOULD YOU  
PREFER  
WESTERN-STYLE  
BREAKFAST?

chacha  
board  
top



THERE IS NO WHY. DON'T SHOW ME SUCH A REPULSIVE SIGHT SO EARLY IN THE MORNING...





The Tazaki is a type of soup stick









NO SWEAT,  
SINCE THE  
LORD HAS  
TOLD ME  
THAT TO MY  
FACE ABOUT  
120 TIMES...

IT'S  
NOT LIKE  
THAT!



TO BE  
PRECISE,  
IT WAS MORE  
LIKE "DIDN'T  
KANAHE SENPAI  
SAY THAT?"...

AH



UNINTENTIONALLY  
IT CAME OUT...

B-BUT  
SENPAI  
TREATS  
YOU WITH  
SO MUCH  
AFFECTION  
THAT  
SOMEHOW,



...ISN'T  
IT  
GREAT.

YOU'RE  
IN LOVE,  
YUKIYA-CHAN

...HUUH?



?

PAT



YOU'RE  
WRONG!

I MEAN,  
I CAME HERE  
TODAY TO  
APOLOGISE  
TO YOU...

WELL  
WELL

BUT... IT'S  
KIND OF....  
DIFFERENT....

MAY BE  
SO...

WELL....  
THAT...



I'M  
ENVOIOUS  
AND  
NEGATIVE...

I JUST  
MAKE  
SENPAI  
DISGUSTED  
WITH ME...

BUT I...  
AM NOT AT  
ALL LIKE  
THAT NOW.



LOVE...  
ISN'T IT  
SOMETHING  
THAT MAKES  
US PROACTIVE  
AND RADIANT?









NOT  
PARTICU-  
LARLY. I  
ALWAYS  
DO IT LIKE  
THIS.

STILL, IT'S  
AWKWARD,  
ISN'T IT,  
KEEPING  
THINGS IN  
ORDER LIKE  
THIS

HA HA HA  
BUCHOU, SO  
YOU REMEMBER  
WHEN AND FROM  
WHERE YOU  
BOUGHT EACH OF  
THESE CLOTHES.  
(GARGLED)

THE  
CLOTHES  
HAVE BEEN  
ARRANGED  
ACCORDING  
TO GRADU-  
ATION IN  
COLOUR,  
STARTING  
FROM BLACK  
AND IT IS IN  
THE APPRO-  
PRIATE  
PLACE!

HAND IT  
PROPERLY  
FACING  
THE SAME  
DIRECTION!

4-NO?

F-FLURRY



SIMILARLY,  
THIS WAS  
FROM  
TAK\*\*STORE  
IN NOVEM-  
BER  
2005...

I BOUGHT  
THIS ONE IN  
GINZA XX  
HALL IN  
MAY 2005.

THIS WAS  
ORDERED IN  
\*\*\*STORE IN  
2005 AS A  
CONGRATULA-  
TORY GIFT  
WHEN I  
BECAME THE  
BUCHOU.

THIS WAS  
ORDERED  
IN ITALY  
IN JULY  
2004.

NATURALLY.



...I DON'T  
REMEMBER  
THAT ONE....  
BUT...

WELL,  
WHAT  
ABOUT  
THIS  
JACKET...

AN



HE HADN'T  
BEEN ABLE  
TO LET GO  
OF ALL THE  
KEEPSAKES  
OF THAT  
PART OF HIS  
LIFE...

SO THAT'S  
IT... (THOUGH  
HER NAME WAS  
NOT ENTERED  
IN THE FAMILY  
REGISTER...)   
THEY SPENT  
OVER 10 YEARS  
TOGETHER.



EX-WIFE!  
COULD IT BE A  
GIFT FROM HIS  
EX-WIFE!!

.....



...WELL?  
WHAT ABOUT  
YOU?



EVEN I HAVE  
SO OFTEN...



YOU  
HAVE NO  
UNDERSTAND-  
ING OF THE  
SITUATION  
AND LACK OR-  
GANIZATIONAL  
SKILLS

COULD  
IT BE THAT  
THEREIN LIES  
THE ROOT OF  
YOUR  
FINANCIAL  
PROBLEM?

I'M  
TALKING  
ABOUT  
CLOTHES.  
CLOTHES.

AH...



AH?  
AH!  
I-I'M JUST  
TOTALLY  
OVER IT!

HAH?



TM: Author used *komarukaku* which is *komarukaku* for 'comfortable'





WELL, SINCE  
YOU'RE OLD  
ENOUGH, HOW  
ABOUT BUYING  
CLOTHES IN A  
LITTLE BETTER  
CONDITION

M-HO, THANK  
YOU!

BESIDES,  
I DON'T  
HAVE THE  
WHERE-  
WITHAL  
FOR IT



WOW!  
THESE  
CLOTHES  
ARE ALL  
IN GOOD  
CONDITION.

NATURALLY,  
BUT...



ACTUALLY,

I'M NOT  
THE TYPE  
TO "TREASURE  
SOMETHING THAT  
WILL LAST A  
LIFETIME", AM I?



RIGHT  
FROM  
BIRTH,  
KNOW  
WHERE  
THEY ARE  
SOLD AND  
SORTED.

THOSE  
ARE THE  
THINGS  
BOUGHT BY  
PEOPLE WHO,



VROOM





...EIGHT-  
HOUR?



I WONDER  
IF I SHOULD  
BUY A NEW  
SUIT

W-WHAT'S  
GOING  
ON?  
BUCHOLT



EH...  
WAIT!  
BUCHOLT

My wife

CERTAINLY.  
LET'S  
TAKE YOUR  
MEASURE-  
MENTS, MY  
LADY.

NOW,  
THEN  
COME ON



MAYBE  
BUCHOLT'S  
GETTING  
DESPERATE...?

I SEE...



...WELL...



HE'S JUST  
DISTRACTING  
HIMSELF BY  
INDULGING  
IN SUCH  
OUT-OF-  
CHARACTER  
FOOLISH  
SHOPPING  
...!!

It's hard to  
get a small, fine  
needle, one set of  
eyes!!

SO THAT'S IT!  
BECAUSE EVEN  
THOUGH HE'S  
OUT LOOSE TO  
THE EXTENT OF  
SELLING THE  
APARTMENT,  
NOW THAT HE'S  
SEEN THOSE  
MEMOTOS



FEELINGS OF  
SUCH KIND...  
I UNDERSTAND  
THEM SO WELL  
NOW, IT'S  
ALMOST  
PAINFUL...



DON'T DO THIS,  
BUCHOUT!

...BUT...



BUT,  
TO GIVE IN  
TO SUCH  
DESPAIR.... IT  
IS NOT AT ALL  
LIKE YOU,  
TAKING  
BUCHOUT

I- I  
UNDERSTAND  
HOW YOU FEEL,  
WHEN YOU FIND YOUR  
EX-WIFE'S THINGS,  
AND THE FEELINGS  
THAT YOU THOUGHT  
YOU'D GOTTEN OVER  
CAME BACK TO  
YOU....



...I



IT'S OKAY  
TO DEPEND  
ON OTHERS  
AROUND  
YOU AND  
OVERCOME IT

IT CAN'T  
BE HELPED, IF  
YOU ARE NOT  
ABLE TO LET  
GO OF YOUR  
FEELINGS...



...I-LL  
STILL STAY BY  
YOUR SIDE...

EVEN IF  
YOU DON'T BUY  
ME EXPENSIVE  
DRESSES LIKE  
THIS THAT COST  
MILLIONS







.....

...ER... BUT  
BUCKLE...



HUM?

OH... THAT  
GREEN  
ONE?

YOU  
SHOULDN'T BE  
SO HARD ON  
YOURSELF IF  
YOU ARE NOT  
ABLE TO GET  
OVER THINGS...

WOULDN'T IT  
HAVE BEEN  
BETTER TO  
HAVE JUST  
BOUGHT BACK  
THAT JACKET?



MAKING  
THOSE  
FALSE  
INDEN-  
TIONS  
THEN!

W-WHAT'S  
THAT,

HUM?  
IS THAT  
SO?

He La Va La

HE HAD  
BOUGHT IT FROM  
SOUTH AMERICA.  
IT'S SUCH A  
STRONG SHADE OF  
GREEN. I TRIED TO  
FIX IT BY GETTING IT  
DYED AND ALTERED,  
BUT I GUESS  
THAT'S AS FAR  
AS IT GOES.

THAT WAS  
A GIFT FROM  
MY OLD MAN  
WHEN I WAS  
PROMOTED.





WELL...  
IT'S NOT THAT.  
EVEN THOUGH  
THE 'CLOTHES'  
THAT CAN'T BE  
DISCARDED  
HAVE GOTTEN  
MIXED UP



I'D HAVE  
BEEN ABLE TO  
LET GO OF THE  
APARTMENT AND  
JUST ABOUT  
EVERYTHING

NOW,

IF I COULD  
HAVE REALIZED  
THAT IT WASN'T  
'LOVE' BUT  
'ATTACHMENT',



IF I  
THOUGHT  
THAT I TOO  
HAD TO  
CHANGE,

PERHAPS I  
WOULD HAVE  
REALIZED IT.



SEEING HIMONO,  
HOPELESS AND  
INCOMPETENT,  
WHO'D ALWAYS  
COME RUNNING  
BACK HOME,

YET  
GIVES IT  
HER BEST  
SHOT



THAT'S  
-I?

THAT  
WAS WHAT  
I CAME UP  
WITH AFTER  
CAREFUL  
SCRUTINY  
OF YOUR  
ABILITIES.

WHAT!  
WHAT DO  
YOU MEAN  
500  
YEN?

ALRIGHT  
I'VE FIXED  
THE HOUSE-  
KEEPER'S  
WAGE AT  
500 YEN  
PER DAY!



.....

EVEN  
THOUGH THE  
AMOUNT IS  
500 YEN



ISNT  
IT GOOD?  
NEITHER  
ZERO NOR  
NEGATIVE?



WELL,  
THAT'S  
RIGHT,  
ISN'T IT

EVEN  
SO, IT'S  
THE FIRST  
STEP...



AND  
SO, ONCE  
AGAIN

SEE-

BUT NO  
MATTER HOW  
BAD IT IS, YOU  
CAN ALWAYS  
COME OUT  
OF IT

I'M SORRY  
ABOUT YOUR  
LACK OF  
MONEY,

BUCHOU  
AND I (THE  
HOUSEWIFE)  
START LIVING  
TOGETHER.

IT'S LIKE  
"GOING BACK TO  
THE BEGINNING"



NEITHER  
ZERO NOR  
NEGATIVE

THE  
FIRST  
STEP



# KEEP THE HIMONO ALIVE!

We need Japanese/Chinese/Korean translators, Editors and QCers to keep this project going. Drop by our site, [jsisscans.wordpress.com](http://jsisscans.wordpress.com), or our IRC channel, [#j-sis@irchighway.net](http://irc.freenode.net).



help